GOUVERNEMENT

Liberté
Égalité
Fraternité

Pourquoi choisir l’enseignement français pour son enfant ?

لماذا تختار التعليم الفرنسي لطفلك؟

Lycée François-Mitterrand, Brasilia, Brésil, البرازيل

Préambule

Les établissements d'enseignement français à l'étranger sont reconnus internationalement pour la qualité de leur pédagogie. Ils forment un réseau unique par son ampleur et son unité.

Composé d'établissements scolaires aux statuts variés, ce réseau est soutenu par l'État français qui en garantit la qualité. Depuis 1990, il est animé, suivi et accompagné par l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE), agence publique subventionnée par le ministère de l'Europe
et des Affaires étrangères.

Ce modèle se fonde à la fois sur une exigence académique et sur le souci constant de l'épanouissement et du bien-être des élèves.

Accueillis dès le plus jeune âge par des équipes formées à l'approche interculturelle et plurilingue, les enfants scolarisés dans les établissements d'enseignement français à l'étranger suivent un parcours éducatif qui veille à porter au plus haut les talents et les mérites, tout en accompagnant chaque élève au plus près de ses besoins.

Plus qu'une langue, les établissements d'enseignement français ont en partage une démarche résolument humaniste qui promeut la diversité des cultures et les enrichissements mutuels.

Bénéficiant d'un environnement et d'un cadre pédagogique d'excellence, votre enfant développera progressivement toutes les compétences académiques, sociales
et personnelles qui lui ouvriront les portes des meilleurs établissements d'enseignement supérieur français et étrangers.

التمهيد

مؤسسات التعليم الفرنسي في الخارج معروفة على المستوى الدولي بجودة تعليمها. فهي تُشكل شبكة فريدة من حيث حجمها ووحدتها.

وتتألف من مؤسسات مدرسية ذات قوانين مختلفة، وتدعم الدولة الفرنسية هذه الشبكة وتضمن جودتها. ومنذ عام 1990، تقوم وكالة التعليم الفرنسي في الخارج (AEFE) بقيادتها ومراقبتها ودعمها، وهي وكالة حكومية تدعمها وزارة أوروبا والشؤون الخارجية.

يعتمد هذا النموذج على المتطلبات الأكاديمية والاهتمام المستمر بتنمية التلاميذ وراحتهم.

تقوم فرق مدربة على نهج متعدّد الثقافات ومتعدّد اللغات، باستقبال الأطفال في المؤسسات التعليمية الفرنسية في الخارج منذ سن مبكرة، ويتبعون مسارًا تعليميًا يضمن تنمية مواهبهم ومزاياهم، مع مساعدة كل تلميذ عن كثب حسب احتياجاته.

تشترك المؤسسات التعليمية الفرنسية، التي بها أكثر من لغة، في نهج إنساني تمامًا يعزّز من تنوع الثقافات والإثراء المتبادل.

سيطور طفلك تدريجيًا كل المهارات الأكاديمية والاجتماعية والشخصية التي ستفتح له أبواب أفضل مؤسسات التعليم العالي الفرنسي والأجنبي، **وذلك بفضل استفادته من البيئة والإطار التربوي المتميّز.**

Les 10 atouts de l'enseignement français

المزايا الـ 10 للتعليم الفرنسي

La maternelle, école de l'épanouissement et du langage
رياض الأطفال، مدرسة التفتح واللغة
ص 11

Le plurilinguisme et l'ouverture sur le monde
التعدّدية اللغوية والانفتاح على العالم
ص 12

La liberté de choix
حرية الاختيار
ص 15

La formation au monde de demain
الإعداد لعالم الغد
ص 16

Des évaluations pour faire réussir les élèves
تقييمات لجعل التلاميذ ينجحون
ص 23

Les arts, le sport et la musique à l'école

الفنون والرياضة والموسيقى في المدرسة

ص 26

La culture du bien-vivre ensemble

ثقافة العيش معًا بشكل جيد

ص 28

La co-éducation avec les parents

التعليم المشترك مع أولياء الأمور

ص 33

Des liens tissés pour la vie

نسج الروابط من أجل الحياة

ص 35

Un réseau international unique, gage de qualité

شبكة دولية فريدة، ضمان الجودة

ص 36

Chiffres clés

540
établissements

139
pays

370 000
élèves dont

60 %
d'étrangers

80
langues enseignées

207
sections internationales préparent à l'option internationale du baccalauréat français

8 600
enseignants titulaires du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports détachés par l'État français

أرقام رئيسية:

370000
تلميذ منهم

60 %
من الأجانب

540
مؤسسة تعليمية

139
دولة

تدريس
80
لغة

8600
معلم حاصل على مؤهل التدريس من وزارة التعليم الوطنية للشباب والرياضة ومنتدبين من دولة فرنسا

207
قسم دولي يجهزون للشعبة الدولية للثانوية العامة الفرنسية

1

L’enseignement français : un parcours d’excellence

Les très bons résultats obtenus par les élèves scolarisés dans les lycées français à l’étranger au diplôme national du brevet et au baccalauréat reflètent la qualité de la formation qui y est dispensée. Reconnus partout pour leur excellence pédagogique, ces établissements ouvrent à leurs élèves les portes des meilleures universités et grandes écoles, en France et partout dans le monde.

التعليم الفرنسي: طريق التميز

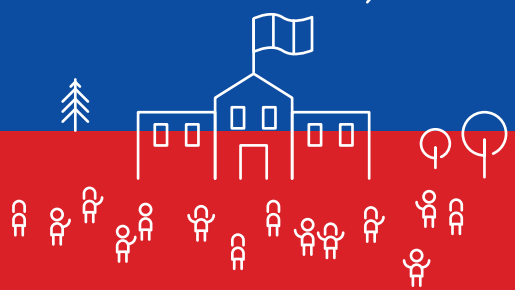
تعكس النتائج الجيدة جدًا التي يحصل عليها الطلاب الذين يدرسون في المدارس الثانوية الفرنسية في الخارج في الدبلوم الوطني سواء على مستوى شهادة الإعدادية أوشهادة الثانوية العامة، جودة التعلم والإعداد الذي تقدمه.
تفتح هذه المؤسسات أبواب أفضل الجامعات والمدارس الكبرى أمام طلابها، في فرنسا وحول العالم، حيث أنه معترف بها في كل مكان لتميزها التربوي.

Le cursus français : une éducation

La maternelle

De 3 à 5 ans PS, MS, GS

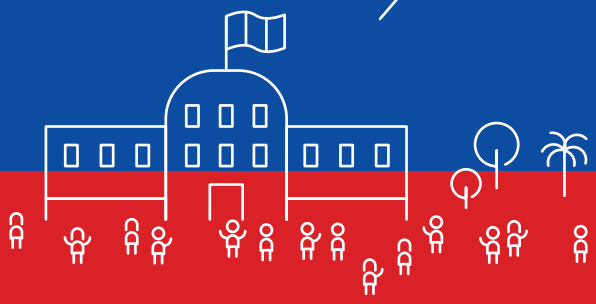
- Épanouissement et langage



L'école élémentaire

De 6 à 10 ans CP, CE1, CE2, CM1, CM2

- Acquisition des savoirs fondamentaux
- Pratique des langues étrangères
- Plaisir d'apprendre



رياض الأطفال

PS, MS, GS **من سن 3 إلى 5 سنوات**
(مرحلة الحضانة)

- التفتح واللغة

المدرسة الابتدائية

CP, CE1, CE2, CM1, CM2 **من سن 6 إلى 10 سنوات**
(من الصف الأوّل إلى الصف الخامس الإبتدائي)

- اكتساب المعارف الأساسية
- ممارسة اللغات الأجنبية
- متعة التعلم

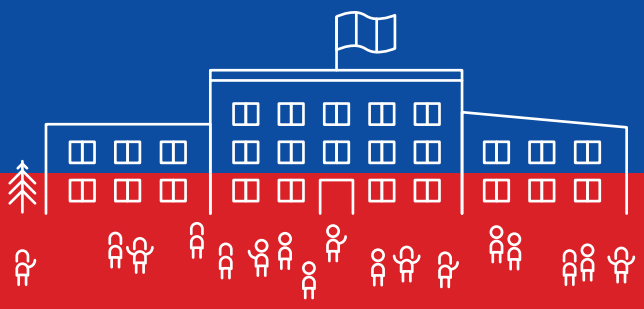
من سن الثالثة وحتى الجامعة

de qualité dès 3 ans jusqu'à l'université

Le collège

De 11 à 14 ans 6e, 5e, 4e, 3e

- Consolidation des savoirs fondamentaux
- Accompagnement à l'orientation en 4e et 3e
- En 3e : diplôme national du brevet



- ترسيخ المعارف الأساسية
- المساعدة في التوجيه في الصفين الثاني والثالث الإعدادي
- في الصف الثالث: شهادة وطنية

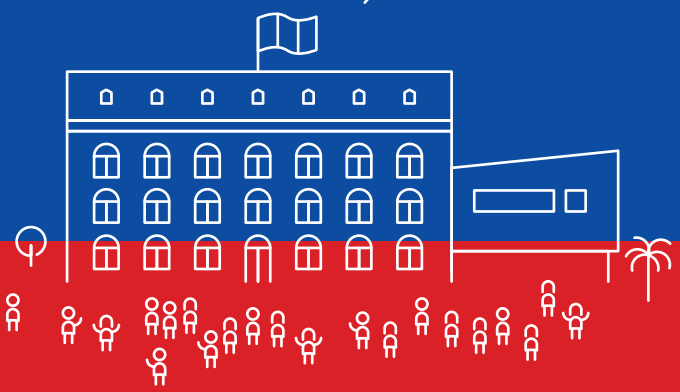
المدرسة الإعدادية

من سن 11 إلى 14 سنة (من الصف السادس الإبتدائي إلى الصف الثالث الإعدادي)

Le lycée

De 15 à 18 ans 2de, 1re, Tle

- Spécialisation progressive pour se préparer à l'avenir
- Approfondissement des disciplines choisies
- En 1re et Tle : épreuves du baccalauréat, dont le grand oral en fin de terminale



- التخصص التدريجي للتحضير للمستقبل
- التعمق في التخصصات المختارة
- في الصف الأول (1re) والصف النهائي (Tle): اختبارات الثانوية العامة، ومنها الاختبار الشفهي الكبير في نهاية السنة النهائية

المدرسة الثانوية

2de, 1re, Tle **من سن 15 إلى 18 سنة** (الصف الثاني والثالث الثانوي)

المناهج الفرنسية: تعليم ذو جودة عالية

École Saint-Exupéry, Madrid, Espagne, إسبانيا

La maternelle, école de l'épanouissement et du langage

L'école maternelle est l'un des grands atouts du système éducatif français. **Les premières années de la scolarité sont en effet déterminantes pour aider les enfants à prendre confiance en eux.** Elle contribue au développement personnel et social de l'enfant. C'est la raison pour laquelle l'instruction est obligatoire dès trois ans en France.

Les enfants développent, notamment à travers le jeu, toutes les compétences qui leur seront nécessaires par la suite pour acquérir les savoirs fondamentaux (lire, écrire, compter, respecter autrui). L'attention portée par les professeurs au langage, en particulier, est constante. Tous les temps de la classe sont l'occasion de permettre à l'élève d'exprimer un avis ou un besoin, de questionner, de donner son point de vue et de s'intéresser à ce que disent les autres. Grâce à la découverte des lettres, à la manipulation de syllabes et de phonèmes, et aux prises de parole régulières, les enfants sont entraînés à comprendre et utiliser un langage oral de plus en plus élaboré.

رياض الأطفال، مدرسة التفتح واللغة

مدرسة رياض الأطفال هي أحد أكبر المزايا في النظام التعليمي الفرنسي. **في الواقع، تُعد السنوات الأولى من الدراسة هامة في مساعدة الأطفال على اكتساب الثقة في أنفسهم.** وهي تساهم في النمو الشخصي والاجتماعي للطفل. هذا هو السبب في أن التعليم إلزامي من سن ثلاث سنوات في فرنسا.

يطور الأطفال، خاصة من خلال اللعب، جميع المهارات التي سيحتاجون إليها لاحقًا لاكتساب المعرفة الأساسية (القراءة والكتابة والحساب واحترام الآخر). الاهتمام الذي يوليه المعلمون للغة، على وجه الخصوص، مستمر. كل الوقت في الفصل هو فرصة للسماح للطالب بالتعبير عن رأي أو حاجة، والتساؤل وإبداء وجهة نظره والاهتمام بما يقوله الآخرون. من خلال اكتشاف الحروف والتعامل مع المقاطع الصوتية والصوتيات والتحدث المنتظم، يتم تدريب الأطفال على الفهم واستخدام لغة شفهية تتطور بشكل متزايد.

Le plurilinguisme et l’ouverture sur le monde

Dès leur plus jeune âge, les élèves évoluent dans un environnement international.
La présence d’écoles et d’établissements français dans 139 pays permet aux familles de bénéficier d’**un réseau mondial sans équivalent**, et donc d’assurer une scolarité continue aux enfants en cas de changement de pays de résidence.

La maîtrise du français, de l’anglais et d’une ou plusieurs autres langues vivantes est un facteur déterminant dans la réussite des futurs citoyens du monde. Avec 80 langues enseignées et des parcours internationaux, **la formation linguistique dans les établissements français est adaptée au profil, à l’environnement et aux projets personnels et professionnels des élèves**.
Tout au long de leur scolarité, ils peuvent choisir de suivre un parcours renforcé dans une troisième langue vivante.

التعددية اللغوية والانفتاح على العالم

منذ سن مبكرة، يتطور الطلاب في بيئة دولية.
يتيح وجود المدارس والمؤسسات الفرنسية في 139 دولة للعائلات الاستفادة من شبكة دولية لا مثيل لها، وبالتالي ضمان استمرار التعليم للأطفال في حال تغير بلد الإقامة.

يُعد إتقان الفرنسية والإنجليزية بالإضافة إلى لغة أو أكثر من اللغات الحية عاملاً حاسمًا في نجاح مواطني العالم المستقبليين. مع 80 لغة يتم تدريسها ودورات دولية، **يتم تكييف التدريب اللغوي في المؤسسات الفرنسية مع الاحتياجات الشخصية والبيئة والمشاريع الشخصية والمهنية للطلاب.**
خلال فترة دراستهم، يمكنهم اختيار متابعة دورة معززة بلغة حية ثالثة.

نظرة عن كثب

Les boursiers Excellence-Major,
acteurs du dialogue entre les cultures

Les bourses Excellence-Major sont attribuées sur des critères d'excellence à des bacheliers étrangers issus des lycées français du monde entier pour leur permettre de poursuivre des études de haut niveau en France. Chaque année, plus de 800 étudiants de près de 80 nationalités différentes sont soutenus par le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et l'AEFE. Ils bénéficient également du statut de boursier du Gouvernement français, ce qui simplifie la délivrance des visas et cartes de séjour, et facilite l'obtention d'un logement en résidence universitaire. Forts de leur double culture, ils apportent richesse et ouverture aux établissements d'enseignement supérieur français.

الحاصلون على المنح الدراسية Excellence-Major،
ممثلو الحوار بين الثقافات

تُمنح المنح الدراسية Excellence-Major على أساس معايير التميز لحاملي الثانوية العامة الأجانب من المدارس الثانوية الفرنسية حول العالم لتمكينهم من مواصلة دراساتهم رفيعة المستوى في فرنسا. في كل عام، تقوم وزارة أوروبا والشؤون الخارجية ووكالة التعليم الفرنسي في الخارج (AEFE) بدعم أكثر من 800 طالب من حوالي 80 جنسية مختلفة. كما أنهم يستفيدون أيضًا من ميزة الحصول على منحة من الحكومة الفرنسية، مما يُسهّل إصدار التأشيرات وبطاقات الإقامة، ويسهل أيضًا الحصول على سكن في السكن الجامعي. ومن خلال ثقافتهم المزدوجة، يجلب الطلاب مزيد من الثراء والانفتاح إلى مؤسسات التعليم العالي الفرنسية.

نظرة عن كثب

Un baccalauréat reconnu dans le monde

Ce nouveau baccalauréat, bâti autour d'un cadre commun d'enseignements fondamentaux et d'enseignements spécialisés, permet aux élèves d'exprimer leur excellence et leur donne les moyens de se projeter vers la réussite dans l'enseignement supérieur. La maîtrise de plusieurs langues, la qualité des savoirs scientifiques et humanistes acquis, l'autonomie dans le travail personnel, ouvrent les portes des plus grandes universités mondiales et des grandes
écoles les plus prestigieuses. La réussite des anciens élèves dans tous les secteurs est remarquable.

شهادة الثانوية العامة معترف بها في جميع أنحاء العالم

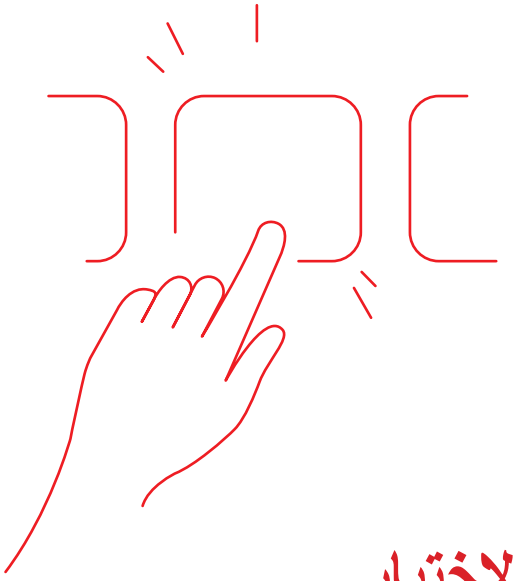
وتسمح شهادة الثانوية العامة الجديدة هذه، المبنية حول إطار عمل مشترك للتدريس الأساسي والمتخصص، للطلاب بالتعبير عن تفوقهم وتمنحهم الوسائل للانطلاق نحو النجاح في التعليم الجامعي. إن إتقان عدة لغات، وجودة المعرفة العلمية والإنسانية المكتسبة، والاستقلالية في العمل الشخصي، تفتح أبواب أكبر جامعات العالم والمدارس المرموقة.إن نجاح الخريجين في جميع القطاعات هو أمر لافت للنظر.

La liberté de choix

Les établissements français mettent en œuvre une politique pédagogique innovante conforme aux programmes du ministère français chargé de l'éducation nationale.

La réforme du lycée engagée en France depuis 2018 est pleinement déployée à l'étranger. **Elle donne aux lycéens une plus grande liberté, avec la possibilité de choisir des spécialités** en fonction de leurs envies et de leur projet d'orientation. En outre, 54 heures annuelles sont désormais dévolues à l'orientation.

Les établissements peuvent s'appuyer sur l'offre du Centre national d'études à distance (Cned) pour compléter leur offre d'enseignements de spécialité.



حرية الاختيار

تطبق المدارس الفرنسية سياسة تعليمية مبتكرة تتماشى مع برامج الوزارة الفرنسية المسؤولة عن التعليم الوطني.

تم تطبيق إصلاح المدارس الفرنسية الذي بدأ في فرنسا منذ عام 2018 بالكامل في الخارج. **يمنح الإصلاح طلاب المدارس الثانوية مزيدًا من الحرية، مع إمكانية اختيار تخصصاتهم وفقًا لرغباتهم وخطتهم المهنية.** فضلًا عن ذلك، يتم حاليًا تخصيص 54 ساعة في السنة للإرشاد.

يمكن للمؤسسات الاعتماد على عرض المركز الوطني للدراسات عن بُعد (CNED) لإكمال عرضها للتعليم المتخصص.

La formation au monde de demain

Culture française

La connaissance de la langue et de la culture françaises joue un rôle déterminant dans l'avenir des élèves du réseau scolaire français. **L'apprentissage du vivre ensemble, la culture de l'autonomie, de la réflexion et de l'engagement social** font partie intégrante de l'éducation française. Les valeurs d'humanisme et de tolérance transmises aux élèves leur donnent des clés pour devenir des citoyens engagés.

Philosophie

La réforme du baccalauréat a renforcé l'enseignement de la philosophie au lycée. Ce choix correspond à une tradition française attachée à la nécessité de conforter l'esprit critique et d'analyse dans la formation des jeunes générations. Ainsi, les élèves de la voie générale qui le souhaitent peuvent désormais suivre des cours de philosophie dès la 1re en choisissant la spécialité Humanités, littérature et philosophie. En terminale, tous les élèves suivent au minimum quatre heures de philosophie par semaine. La philosophie est l'une des quatre épreuves finales du baccalauréat.

الإعداد لعالم الغد

الثقافة الفرنسية

تلعب معرفة اللغة والثقافة الفرنسية دورًا حاسمًا في مستقبل الطلاب داخل شبكة المدارس الفرنسية. **تعلم التعايش معًا وثقافة الاستقلالية والتفكير والالتزام الاجتماعي** هو جزء لا يتجزأ من التعليم الفرنسي. إن قيم الإنسانية والتسامح المنقولة إلى الطلاب تمنحهم مفاتيح لكي يصبحوا مواطنين مشاركين.

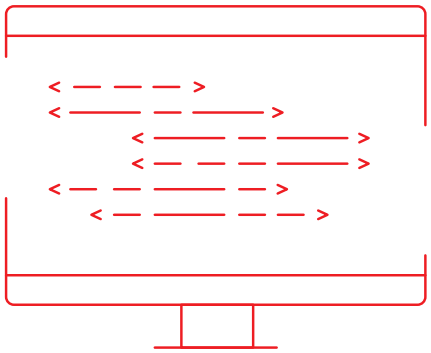
الفلسفة

عزز إصلاح الثانوية العامة من تدريس الفلسفة في المدرسة الثانوية.يتوافق هذا الاختيار مع التقاليد الفرنسية المرتبطة بالحاجة إلى تعزيز الروح النقدية والتحليل في إعداد الأجيال الشابة. وبالتالي، يمكن لطلاب الشعبة العامة الذين يريدون ذلك أن يأخذوا حصص في الفلسفة منذ الصف الثاني الثانوي عن طريق اختيار تخصص العلوم الإنسانية والأدب والفلسفة. وفي السنة النهائية، يتلقى جميع الطلاب أربع ساعات على الأقل من الفلسفة في الأسبوع. الفلسفة هي واحدة من الامتحانات الأربعة النهائية في الثانوية العامة.

Compétences numériques et sciences informatiques

Les élèves développent tout au long de leur scolarité des compétences numériques qui font partie du **socle indispensable que tout élève doit maîtriser à la fin de la scolarité obligatoire.** Les élèves sont initiés au codage et à la programmation dès l'école élémentaire. Les programmes d'enseignement du lycée donnent une place nouvelle au numérique :

- tous les élèves de seconde suivent un enseignement de Sciences numériques et technologie qui permet d'appréhender les concepts des sciences numériques, de comprendre le poids croissant du numérique et les impacts majeurs qui en découlent sur les pratiques humaines ;
- en première et en terminale, les élèves peuvent choisir l'enseignement de spécialité Numérique et science informatique. Cette spécialité vise l'appropriation des concepts et des méthodes qui fondent l'informatique, dans ses dimensions scientifiques et techniques.



المهارات الرقمية وعلوم الحاسب الآلي

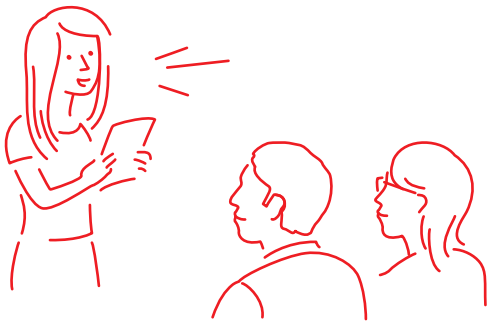
يطور الطلاب المهارات الرقمية طوال فترة دراستهم، والتي تعد جزءًا من **المعرفة الأساسية اللازمة التي يجب على كل تلميذ اتقانها في نهاية التعليم الإلزامي.** يتم تعليم مبادئ الترميز والبرمجة للتلاميذ في المدرسة الابتدائية. تمنح برامج التعليم في المدارس الثانوية مكانة جديدة للتكنولوجيا الرقمية:

- يلتحق جميع طلاب الصف الثاني بتعليم في العلوم والتكنولوجيا الرقمية تسمح لهم باستيعاب مفاهيم العلوم الرقمية، وفهم الثقل المتزايد للتكنولوجيا الرقمية والتأثيرات الرئيسية التي تنتج عنها على الممارسات البشرية؛
- في الصف الثاني الثانوي وفي الصف النهائي، يمكن للطلاب اختيار التخصص في العلوم الرقمية وعلوم الحاسب الآلي. يهدف هذا التخصص إلى اكتساب المفاهيم والأساليب التي يقوم عليها علم الحاسوب بأبعاده العلمية والتقنية.

Éloquence

Les compétences d'expression orale sont essentielles à la vie personnelle et professionnelle. Dès l'école primaire, les élèves sont encouragés à prendre la parole en classe. **L'objectif est non seulement d'être à l'aise dans cet exercice mais aussi d'y prendre du plaisir.**

Le nouveau baccalauréat prévoit une épreuve orale en lien avec les spécialités choisies par l'élève, préparée tout au long de la première et de la terminale.



الفصاحة

تُعد مهارات التعبير الشفهي ضرورية للحياة الشخصية والمهنية. من المدرسة الابتدائية فصاعدًا، يتم تشجيع الطلاب على التحدث في الفصل. الهدف ليس فقط **أن نشعر بالراحة في هذا التمرين، ولكن أيضًا الاستمتاع به.** يوجد في الثانوية العامة الجديدة اختبار شفهي يتعلق بالتخصصات التي يختارها الطالب، ويتم التحضير لها طوال العام الثاني الثانوي والنهائي.

نظرة عن كثب

Ambassadeurs en herbe : l'oral à l'honneur

Chaque année, le projet Ambassadeurs en herbe, organisé par l'AEFE, valorise les compétences linguistiques et l'ouverture interculturelle des élèves. Véritable tournoi oratoire, il permet aux élèves de débattre de sujets liés à l'actualité internationale. Les échanges se font en français, en anglais et dans la langue du pays d'accueil. Ce tournoi se déroule pendant l'année scolaire à l'échelle de l'établissement, du pays puis de la zone géographique, avant une grande rencontre à Paris au mois de mai.

السفراء الناشئون: المهارة الشفهية في دائرة الضوء

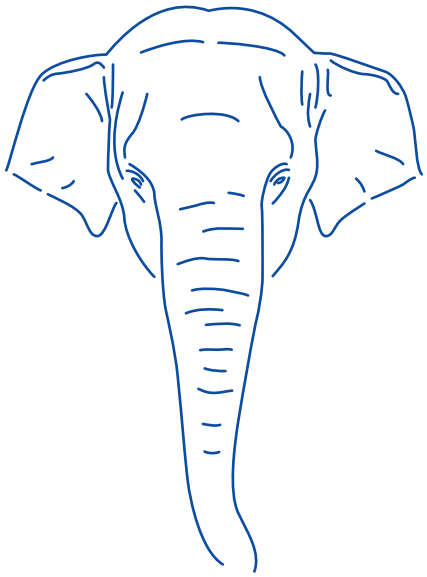
في كل عام، يقوم مشروع السفراء الناشئين، الذي تنظمه وكالة التعليم الفرنسي في الخارج، بتعزيز المهارات اللغوية والانفتاح بين الثقافات للطلاب. جولة خطابية حقيقية، تتيح للطلاب مناقشة الموضوعات المتعلقة بالشؤون الدولية الجارية. تجري المناقشات باللغات الفرنسية والإنجليزية ولغة البلد المضيف. تقام هذه الجولة خلال العام الدراسي على مستوى المدرسة والبلد ثم المنطقة الجغرافية، قبل لقاء كبير في باريس خلال شهر مايو/آذار.

Protection de l’environnement

La compréhension des relations entre les questions environnementales, économiques, sociales et culturelles est essentielle dans la formation de futurs citoyens responsables. C’est pourquoi **l’éducation à l’environnement et au développement durable débute dès l’école primaire.**

Les élèves sont les premiers acteurs de la question écologique dans l’espace scolaire. Depuis la rentrée 2019, chaque classe de collège et de lycée est invitée à élire un éco-délégué chargé de sensibiliser ses camarades à la lutte contre le changement climatique.

Au lycée, les nouveaux programmes font une place significative aux enjeux climatiques et environnementaux ainsi qu’à la préservation de la biodiversité (notamment en Sciences de la vie et de la Terre, Histoire-géographie, Enseignement scientifique et Enseignement moral et civique).



حماية البيئة

إن فهم العلاقات بين القضايا البيئية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية أمر ضروري في تكوين مواطنين مسؤولين في المستقبل. ولهذا فإن **تعليم أمور عن البيئة والتنمية المستدامة يبدأ من المدرسة الابتدائية.** التلاميذ هم اللاعبون الأساسيون في المسائل البيئة في المدرسة.

منذ بداية العام الدراسي 2019، تمت دعوة كل فصل في المدرسة الإعدادية والثانوية لانتخاب مندوب بيئي مسؤول عن زيادة الوعي بين زملائه في الفصل حول مكافحة التغير المناخي.

في المدرسة الثانوية، تعطي البرامج الجديدة مكانة هامة للتحديات المناخية والبيئية وكذلك للحفاظ على التنوع البيولوجي (لا سيما في علوم الحياة والأرض والتاريخ والجغرافيا والتعليم العلمي والتربية الأخلاقية والمدنية).

نظرة عن كثب

Planète Avenir : les élèves en action pour le climat
Depuis l'organisation de la COP 21 en France, de nombreux projets pédagogiques ont vu le jour dans les établissements français pour mobiliser les communautés scolaires en explorant diverses voies : sensibilisation, recherche de solutions, adoption de nouveaux comportements. L'éducation au développement durable rejoint parfois l'éducation aux médias avec la production de reportages vidéo, d'articles de presse ou d'émissions de radio sur les enjeux environnementaux.

مستقبل الكوكب: التلاميذ يعملون من أجل المناخ
منذ تنظيم مؤتمر الأطراف COP 21 في فرنسا، ظهرت العديد من المشاريع التعليمية في المدارس الفرنسية لتعبئة المجتمعات المدرسية من خلال استكشاف طرق مختلفة: التوعية وإيجاد حلول وتبني سلوكيات جديدة. يتشابه التعليم من أجل التنمية المستدامة أحيانًا مع التثقيف الإعلامي من حيث إنتاج تقارير مصورة أو مقالات صحفية أو بث إذاعي حول القضايا البيئية.

Lycée français international Marguerite-Duras,
Hô Chi Minh-Ville, Vietnam, مدينة هوتشي مينه، فيتنام

Des évaluations pour faire réussir les élèves

Des évaluations régulières sont organisées pour permettre aux professeurs d'**identifier rapidement les acquis et les besoins de leurs élèves** en français et en mathématiques et adapter en conséquence leur enseignement. Pour rythmer les apprentissages des élèves et les aider à progresser, de nombreuses ressources pédagogiques sont mises à la disposition des professeurs.

تقييمات الهدف منها نجاح الطلبة

يتم تنظيم تقييمات بشكل منتظم للسماح للمعلمين **بالتحديد السريع لإنجازات طلابهم واحتياجاتهم** في اللغة الفرنسية والرياضيات وتكييف طريقة تدريسهم وفقًا لذلك.
لإبراز وتيرة تعلم الطلاب ومساعدتهم على التقدم، تتوفر العديد من الموارد التعليمية تحت تصرف المعلمين.

Le bien-être de tous les élèves au cœur de l’École française

Un cadre scolaire agréable et serein permet aux élèves de s’épanouir pleinement dans les apprentissages et de donner le meilleur d’eux-mêmes. Les établissements français à l’étranger sont des lieux d’expériences riches et variées qui amènent chaque élève à révéler son potentiel le plus haut.

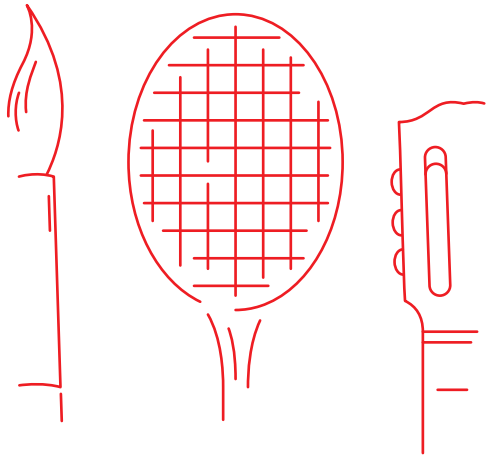
راحة ورفاهية جميع الطلاب في قلب التعليم الفرنسي

تسمح البيئة المدرسية الممتعة والهادئة للطلاب بتحقيق الذات والازدهار بشكل كامل في التعلم وتقديم أفضل ما لديهم. المؤسسات التعليمية الفرنسية في الخارج هي أماكن لتجارب ثرية ومتنوعة تقود كل طالب إلى إظهار أعلى الإمكانات لديه.

Les arts, le sport et la musique à l'école

La pratique d'activités sportives, culturelles et artistiques contribue fortement au bien-être des élèves à l'école. **Les arts et la culture sont primordiaux pour développer leur créativité et aiguiser leur regard critique.**
La sensibilisation à notre patrimoine culturel commun, la rencontre avec les œuvres et la pratique artistique favorisent le développement des élèves, que ce soit pour l'apprentissage des fondamentaux ou pour le renforcement de leur intelligence émotionnelle. À ce titre, l'enseignement français met l'accent sur la musique, la lecture, le théâtre et l'éducation au patrimoine.

Le sport transmet des valeurs fondamentales : le goût de l'effort, la volonté de se dépasser, le respect des autres, de soi et des règles. **Une pratique physique et sportive régulière est indispensable au bien-être des élèves.** Elle favorise aussi la concentration et la confiance en soi. L'École française porte haut les valeurs du sport – effort, respect, camaraderie – et soutient les vocations des jeunes sportifs de haut niveau scolarisés dans le réseau.



الفنون والرياضة والموسيقى في المدرسة

تساهم ممارسة الأنشطة الرياضية والثقافية والفنية بقوة في راحة ورفاهية التلاميذ في المدرسة. **إن الفنون والثقافة ضروريين لتطوير إبداعهم وشحذ نظرتهم النقدية.** إن الوعي بتراثنا الثقافي المشترك، والتعرف على الأعمال والممارسات الفنية يزيد من تنمية الطلاب، سواء كان ذلك لتعلم الأساسيات أو لتقوية ذكائهم العاطفي. على هذا النحو، يركز التعليم الفرنسي على تعليم الموسيقى والقراءة والمسرح والتراث.

تنقل الرياضة القيم الأساسية: روح الكفاح والرغبة في تجاوز الذات واحترام الآخرين واحترام الذات واحترام القواعد. **تُعد التمارين البدنية والرياضية المنتظمة ضرورية لراحة الطلاب.** فهي تعزز التركيز والثقة بالنفس. كما يعزز التعليم الفرنسي قيم الرياضة – وبذل المجهود والاحترام والصداقة- ويدعم أهداف الرياضيين الشباب في مجالات الرياضة رفيعة المستوى للطلبة الملتحقين بمدارس الشبكة.

نظرة عن كثب

Un projet artistique fédérateur

L'Orchestre des lycées français du monde, créé en 2015 par l'AEFE, rassemble 70 élèves musiciens de différents établissements qui partagent deux passions : le français et la musique. Le recrutement est ouvert aux instrumentistes et aux choristes des lycées français de l'étranger, quel que soit leur pays de résidence. Plusieurs rassemblements ont lieu chaque année pour des répétitions et des concerts publics.

مشروع فني متكامل

تضم أوركسترا المدارس الفرنسية في العالم، التي انشأتها وكالة التعليم الفرنسي في الخارج عام 2015، عدد 70 طالبًا موسيقيًا من مؤسسات تعليمية مختلفة يتشاركون شغفين: الفرنسية والموسيقى. الانضمام مفتوح للعازفين والكورال من المدارس الثانوية الفرنسية في الخارج، بغض النظر عن بلد إقامتهم. تقام عدة تجمعات كل عام للبروفات والحفلات الموسيقية العامة.

La culture du bien-vivre ensemble

Respect d'autrui

Les élèves acquièrent à l'école des compétences qui leur seront indispensables tout au long de la vie pour poursuivre leurs études, construire leur avenir personnel et professionnel, réussir leur vie en société et exercer librement leur citoyenneté. Le respect d'autrui est l'une de ces compétences fondamentales. À ce titre, **les établissements français transmettent aux élèves des règles de vie commune et veillent à leur respect.**
Cet apprentissage est porté par un Enseignement moral et civique à l'école élémentaire, au collège et au lycée. Il constitue un élément structurant de la vie scolaire, notamment à travers le respect de la règle, la prévention des incivilités, de la violence et des conduites à risque, l'éducation à la santé et à la sécurité. Il passe aussi par des actions éducatives qui engagent les élèves dans des situations concrètes autour d'activités collectives : associations sportives, sorties et voyages scolaires.

ثقافة العيش معًا بشكل جيد

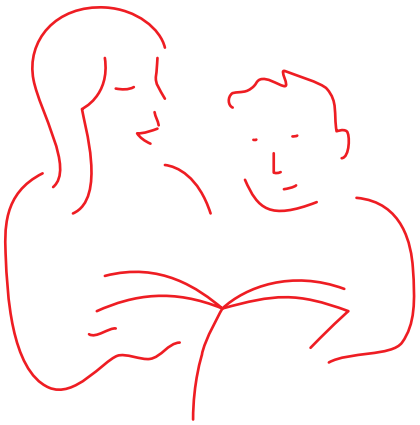
احترام الآخر

يكتسب الطلاب مهارات في المدرسة والتي تكون ضرورية لهم طوال حياتهم لمواصلة دراستهم وبناء مستقبلهم الشخصي والمهني والنجاح في المجتمع وممارسة المواطنة بحرية. إن احترام الآخر هو أحد المهارات الأساسية. على هذا النحو، **تنقل المؤسسات التعليمية الفرنسية قواعد الحياة المشتركة للطلاب وتضمن احترامها.** يتم هذا التعلم من خلال التربية الأخلاقية والمدنية في المدارس الابتدائية والإعدادية والثانوية.
ويشكل عنصرًا هيكليًا للحياة المدرسية، لا سيما من خلال احترام القواعد، ومنع الفظاظة والعنف والسلوك المحفوف بالمخاطر، والتثقيف في مجال الصحة والسلامة. كما يتضمن أيضًا إجراءات تعليمية تشرك الطلاب في مواقف ملموسة حول الأنشطة الجماعية: مثل الجمعيات الرياضية والنزهات والرحلات المدرسية.

École inclusive

Les établissements français à l'étranger sont engagés en faveur de la réussite de tous les élèves. Ils proposent une palette de solutions pour s'adapter au mieux à toutes les situations et individualiser les parcours des élèves en situation de handicap.

Il existe depuis 2016 un observatoire des élèves à besoins éducatifs particuliers. Son objectif est double : mettre en valeur les bonnes pratiques des établissements et améliorer la scolarisation de ces élèves.



المدرسة الشاملة

تعمل المدارس الفرنسية بالخارج من أجل نجاح جميع الطلاب. فهي تقدم مجموعة من الحلول للتكيف بشكل أفضل مع جميع المواقف وإضفاء الطابع الفردي على المسارات التعليمية للطلاب المتعسرين.

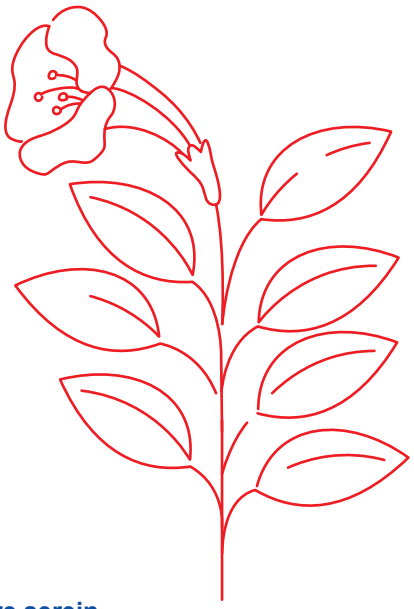
ويوجد منذ عام 2016 مرصد للتلاميذ ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة. هدف المرصد مزدوج: إبراز الممارسات الجيدة للمؤسسات وتحسين تعليم هؤلاء التلاميذ.

Des élèves engagés

Les équipes pédagogiques encouragent vivement les élèves à s'investir auprès d'associations locales, françaises ou internationales. C'est souvent l'occasion pour les élèves d'organiser des événements, des collectes, des actions de promotion d'une cause qu'ils défendent. La participation à ces actions solidaires développe leur sens de l'initiative et du travail en équipe. Elle contribue à former de futurs citoyens responsables et fait vivre les valeurs de solidarité et de coopération qui animent le réseau d'enseignement français.

طلاب مشاركين

تشجع الفرق التعليمية الطلاب بشدة على المشاركة في الجمعيات المحلية أو الفرنسية أو الدولية. غالبًا ما تكون هذه فرصة للطلاب لتنظيم الأحداث والأنشطة الترويجية وجمع التبرعات بهدف الدفاع عن قضية ما. المشاركة في أنشطة التضامن هذه تنمي إحساسهم بالمبادرة والعمل الجماعي. فهي تساعد على إعداد مواطنين مسؤولين مستقبليين وتعمل على إحياء قيم التضامن والتعاون التي تحيي شبكة التعليم الفرنسية.



Un climat scolaire serein

L'École française a pour ambition de faire de chaque établissement un lieu sécurisant et inclusif. Cela se traduit par des **actions de promotion de l'égalité entre les filles et les garçons et de lutte contre toutes les formes de discriminations.** Des programmes de prévention sont proposés aux équipes pédagogiques pour combattre le harcèlement et le cyberharcèlement entre élèves.

Mobilisation dans des causes d'intérêt général

Les élèves sont incités à prendre part à des actions d'intérêt général : citoyenneté, solidarité, promotion des objectifs de développement durable de l'Organisation des Nations unies, font partie des projets autour desquels les communautés scolaires se mobilisent.

مناخ دراسي هادئ

يطمح التعليم الفرنسي أن يجعل من كل مؤسسة مكانًا آمنًا ويشمل الجميع. وهذا يترجم إلى **أفعال لتعزيز المساواة بين الفتيات والفتيان ومكافحة جميع أشكال التمييز.** يتم تقديم برامج الوقاية لفرق التدريس لمكافحة التحرش والتحرش عبر الإنترنت بين الطلاب.

تعبئة الجهود لأجل قضايا عامة

يتم تشجيع الطلاب على المشاركة في الأنشطة ذات الاهتمام العام: المواطنة والتضامن وتعزيز أهداف التنمية المستدامة للأمم المتحدة، هي بعض المشاريع التي يتم حشد المجتمعات المدرسية حولها.

Lycée international Jean-Mermoz, Abidjan, Côte d'Ivoire, ساحل العاج

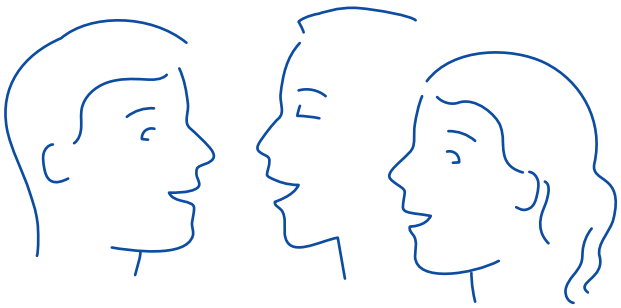
Mission laïque française, association reconnue d'utilité publique à la tête de plus 100 écoles françaises dans le monde

البعثة العلمانية الفرنسية، جمعية مفيدة معترف بها على أنها ذات كمنفعة عامة على رأس أكثر من 100 مدرسة فرنسية حول العالم

La co-éducation avec les parents

Les parents d'élèves ont un rôle important au sein du réseau des établissements français à l'étranger. Souvent très impliqués, ils jouent un rôle tout à fait particulier dans les établissements qui relèvent d'une gestion parentale, directement administrés par une association de parents d'élèves.

Les parents sont membres à part entière de la communauté éducative et s'investissent beaucoup dans la vie des écoles et des établissements. Ils peuvent être délégués de classe, élire leurs représentants au conseil d'établissement et au conseil d'école.



التعليم بمشاركة أولياء الأمور

أولياء أمور الطلاب لهم دور مهم في شبكة المؤسسات التعليمية الفرنسية في الخارج. غالبًا ما يكونون مشاركين بعمق في العمل، فهم يلعبون دورًا خاصًا جدًا في المؤسسات التعليمية التي بها مساحة كبيرة لإدارة أولياء الأمور، والتي تدار مباشرة من قبل جمعية أولياء أمور الطلاب.

الآباء أعضاء كاملون في المجتمع التربوي ويشاركون بشكل كبير في حياة المدارس والمؤسسات. يمكن أن يكونوا ممثلين للآباء عن فصل بعينه، وينتخبون ممثليهم في مجلس إدارة المدرسة بأكملها ومجلس المدرسة.

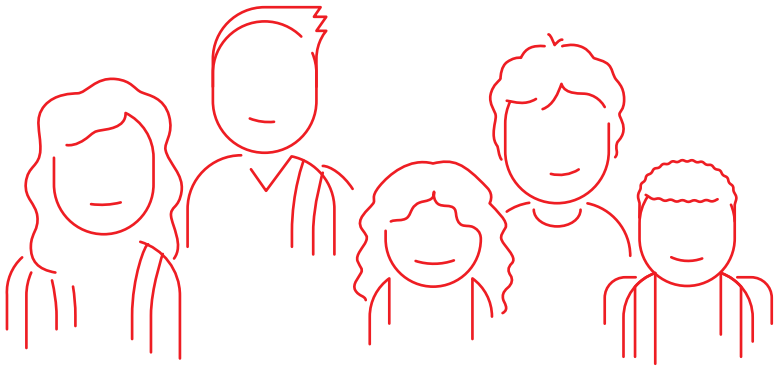
نظرة عن كثب

Un dispositif unique d’échanges internationaux

ADN-AEFE est le programme d’échanges scolaires de l’AEFE qui permet aux élèves volontaires scolarisés en classe de seconde de partir plusieurs semaines dans un autre établissement français en France ou dans un autre pays. Ils bénéficient ainsi d’un environnement sécurisant, d’une immersion linguistique et culturelle, avec le français comme langue commune, tout en continuant à suivre leur programme scolaire. Plus d’une centaine d’établissements du réseau et plus d’une dizaine d’établissements français participent d’ores et déjà à ce dispositif d’échanges scolaires. En pleine croissance en 2019, 502 élèves ont effectué cet échange dans près de 60 pays.

منظومة فريدة من نوعها في التبادلات الدولية.

ADN-AEFE هو برنامج التبادل الدراسي التابع لوكالة التعليم الفرنسي في الخارج والذي يسمح للطلاب المتطوعين بالصف الأوّل الثانوي بالمغادرة لعدة أسابيع في مؤسسة فرنسية أخرى في فرنسا أو في بلد آخر. وبالتالي يستفيدون من بيئة آمنة، وانغماس لغوي وثقافي، مع الفرنسية كلغة مشتركة، مع الاستمرار في متابعة برنامجهم المدرسي. هناك أكثر من مائة مؤسسة في الشبكة وأكثر من اثنتي عشرة مؤسسة فرنسية تشارك بالفعل في برنامج التبادل المدرسي هذا. في عام 2019، شارك 502 طالبًا في هذا التبادل في ما يقرب من 60 دولة.



نسج روابط من أجل الحياة

أكثر من 600000 من الطلاب القدامى في المدارس الثانوية الفرنسية حول العالم هم سفراء ذو قيمة عالية بالنسبة للتعليم الفرنسي وقيّمه. فهم يمثلون شبكة ديناميكية في كل قطاعات الأنشطة وكل بلدان العالم.

هؤلاء الخريجين لديهم جمعيات خريجين محلية، ورابطة عالمية Union-ALFM وشبكة تواصل اجتماعية وترابطية ومهنية عالمية. كل عامين، ينظمون أيضًا منتدى عالميًا (FOMA)، والذي يهدف إلى تعزيز هذه الشبكة وتعزيز الروابط القائمة على التعليم واللغة والقيم المشتركة.

Des liens tissés pour la vie

Ce sont **plus de 600 000 anciens élèves des lycées français du monde** qui constituent aujourd'hui les précieux ambassadeurs de l'enseignement français et de ses valeurs. Ils forment un réseau dynamique dans tous les secteurs d'activité et dans tous les pays.

Ces anciens élèves disposent d'associations locales d'anciens élèves, d'une association mondiale Union-ALFM et d'un réseau social, associatif et professionnel mondial. Ils organisent également tous les deux ans un forum mondial (FOMA), qui a vocation à renforcer ce réseau et à faire vivre les liens fondés sur une éducation, une langue et des valeurs communes.

Un réseau international unique, gage de qualité

L'homologation atteste de la qualité de l'enseignement et de sa **fidélité aux principes, aux programmes et à l'organisation pédagogique du système éducatif français** (préparation et passation des examens français, personnels qualifiés).

Elle est délivrée par le ministre français chargé de l'éducation nationale en lien avec le ministre chargé des affaires étrangères. Les élèves issus d'un établissement homologué peuvent intégrer, sans examen de contrôle, un établissement public ou un établissement privé sous contrat d'association avec l'État en France ou un autre établissement homologué d'enseignement français à l'étranger.

L'homologation permet aux établissements de bénéficier d'un accès privilégié à des services pédagogiques et de formation délivrés par la France. Les enseignants détachés du ministère et les enseignants qualifiés recrutés localement bénéficient de formations régulières.

Les établissements homologués font l'objet d'une procédure de suivi et de renouvellement pour s'assurer du respect des principes et des critères de l'homologation.

L'Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE) est l'opérateur du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères chargé d'animer le réseau des 540 établissements homologués.

Le Centre national d'enseignement à distance (Cned) propose des parcours et des services numériques correspondant à l'ensemble du programme scolaire français. Il peut venir en appui au réseau homologué, notamment lors de situations de crise.

شبكة دولية فريدة من نوعها، تضمن الجودة

يشهد الاعتماد على جودة التدريس **وإخلاصه للمبادئ والبرامج والتنظيم التربوي لنظام التعليم الفرنسي** (إعداد واجتياز امتحانات اللغة الفرنسية والموظفين المؤهلين).

ويصدر الاعتماد عن الوزير الفرنسي المسؤول عن التربية الوطنية بالاشتراك مع الوزير المسؤول عن الشؤون الخارجية. ويمكن للطلاب من مؤسسة معتمدة الانضمام، دون امتحان اختبار، إلى مؤسسة حكومية أو مؤسسة خاصة بموجب عقد شراكة مع الدولة في فرنسا أو مؤسسة تعليمية فرنسية أخرى معتمدة في الخارج.

يسمح الاعتماد للمؤسسات بالاستفادة من امتياز الحصول على الخدمات التعليمية وخدمات الإعداد التي تقدمها فرنسا. يستفيد المعلمون المعارون من الوزارة والمعلمون المؤهلون المعينون محليًا من التدريب المنتظم.

تخضع المنشآت المعتمدة لإجراءات المتابعة والتجديد للتأكد من مطابقتها لأسس ومعايير الاعتماد.

وكالة التعليم الفرنسي في الخارج (AEFE) هي الجهة المشغلة لوزارة أوروبا والشؤون الخارجية والمسؤولة عن تنسيق الشبكة المؤلفة من 540 مؤسسة معتمدة.

يقدم المركز الوطني للتعليم عن بُعد (CNED) دورات وخدمات رقمية تتوافق مع منهج المدرسة الفرنسية بأكمله. يمكنه دعم الشبكة المعتمدة، خاصة في حالات الأزمات.

Lycée français international Charles-de-Gaulle, Pékin, Chine, بكين، الصين

Crédits photo : AEFE (pages 2 et 3 de couverture, 10, 22) – MENJS / Philippe Devernay (page 27), Marie Genel (pages 2 et 3), Stephanie Lacombe (couverture, pages 14 et 21), Xavier Schwebel (page 30) – Mission laïque française / Julien Gérard (page 32) – PhotoAlto (page 13)

حقوق الصور: وكالة التعليم الفرنسي في الخارج AEFE (الصفحات 2 و3 للغلاف و10 و22) - MENJ / فيليب ديفيرناي (الصفحة 27)، ماري جينيل (الصفحتين 2 و3)، ستيفاني لاكومب (الغلاف والصفحتين 14 و21)، إكزافييه شوبيبل (الصفحة 30) - البعثة العلمانية الفرنسية / جوليان جيرارد (الصفحة 32) - PhotoAlto (الصفحة 13)

Contact

Service de coopération
et d'action culturelle de
l'Ambassade de France

الاتصال

قسم التعاون والعمل
الثقافي في سفارة فرنسا

IMPRIM'VERT